Jona

Jona Täkeläpäle wam upukut

1 Yawetä Jona Amitaile wawaxu using inikut.

2 “Gä Niniwe*, taunu inulung hikngä unggäpangune kuyo. Ku duksäng yäninggämätayo. Inale nä andayit, itä gutongä hikngä yiwik maliyingun,” yang inikut.

3 Tiwändeyä Jona Yawele wam hapduke, Tasisde datäkuwikge kukut.† Yawe teke datäkuwikge, Jopa puku, siwu gwendu Tasisde kuwikge tahanggawän kake, moningu uhike, unggwenune koke, Tasisde kukut.

4 Tiwändeyä sip gwenu axuxawän, kwämanu Yawetä tewän, yanggä gwenune inulung hikngä apuxawän, yanggä gwenkäyä naxälä täku temgut. Tinggäwän sip uputnangäsä tikut.

5 Tiwän sipde wuyä äminu anaxälake, anätunäle inäinä tumuxu anggatängyäminingge yaxäwik, “Asing pahana, sip gwenu kwängä äpmembä tiwik?” yake, hängäläpä une pekinu päxäwik, yanggäxätan mumbä wukukin.

Meyä uläknga apgulu, Jona siwu gälämnä gwenkätan täpu däpmunä pekbulämdaxawän apgut.

6 Tixawän sipde kuhiläle yiwixak käpätä puku kake, “Meyä täknga apuxawän, gä inale

---

* **1:2:** Niniwe Asiliale taunu inulung hikngä gäpanggu. Asilia nanä Israel nanätäne iwanä. † **1:3:** Tasisu gusitdä pukunggak käwut, tiwän Niniwe gusitdä akonggak käwut.

pekgaläk? Enake, anätukale tumuxu yang. Tiwän itä butayä äpmembä ninduke nipmambän yiwitnim," yang inikut.

7 Tixawän sipde wuyä ämindä inäkän yakin. "Umaninu yamäke bekätan kekngälutnim. Tikengu iminde umanda täkengu ile meyäle apunggak yänim," yake, using tahake, Jonale uman täkin.

8 Tikengä Jona inikin. "Nining. Meyä ninde apunggaxu aläknga, iminde meyäle tiwän apunggak? Gä ina wuyä pahanggaläxunin? Tiwän säne nanä? Gä kantri sanggäpangune nanä? Gä äminu saläkwäkät nanä?" yang inikin.

9 Iniwäyä, Jonatä using yänikut. "Nä Hibru uläkwäkät nanä. Nä sopäsopä Yawe Anätu yekäwune nanä, kep, yanggä gwen yang pahakut täpäle pukgalunin," yang yänikut.

10 Yakapkäyä Jonatä "Yawe teke datängapunggat," yangu ayawän natäpginde, naxäla hikngä natäke, "Usingu inale tahaläk?" yang inikin.

11 Yanggä gwenu hipdu aläku temgulu yapmike, meyämeyäkän täku temänggäwän, "Gäle dasing tahana, yanggä alinggaxu kupitang yiwik?" yang inikin.

12 Iniwä yäkwäle Jonatä using yänikut. "Ginu näle wäyile tiwän, kwämanu inulungu aläknga tä apu pahawän malikaying. Ge nä yanggä gwenkätan täke mumbä pukuwa, ulinggaxu wenä äpme tiwik," yang yänikut.

13 Tiwän wuyä äminu, "Sipgwenu ämbä tahana, kwayimune kuwik?" yake, yanggä duksäng hikngä kwayikin. Tiwändeyä yanggä gwenu

yakap täku temgulu ayapmike, duksäng hikngä
täku temänggawän, tahawä täke dolikut.
14 Tinggawän Yawele tumuk wamu using yakin.
"Äminu aläpätä kupänu, manihipi kumnom.
'Itä äminu nomän tängukaying,' yangu man-
atängnimiyo, inale gä o Yawe, gika natäke pa-
haläk," yake,
15 Jona täke yanggä gwenkätan mumbä
pukukut. Tiwän yanggä gwenu duksäng hikngä
täku temgulu wepdä kupitang yiwikut.
16 U tahawän kake, wamu kitokngä yakin using,
sipde wuyä äminu Yawele naxäla hikngä natäke,
hikawu tänguke, ofale hawä ihikuxawän, tumuxu
inikin.
17 Jonä yanggä gwenkätan täke mumbä
pukuwänu, Yawetä natäpän, pisu inulungu
gwendutä apu Jona guläpäkut. Tiwän undan
yiwixawän, täpduxu gwenalä gwendu apuxukin.

2

Jonale tumuk

1 Jona pisde bänipkätan yiwixäwik, tumuk
wamu Anätunä Yawele
2 using yakut.
"Yawe, nä anaxälake yanggäwämba,
nätä natäke yakumu gätä pahakuläk.
Ämusing hikngä axumgin ämindä yiwixay-
ingkätandä,
tumuk wamu anggatängamiläkge yäwa,
näle tumuxu anatäpguläk.
3 Gätä mumbi,
nä yanggä ämalan hikngä,

yanggä bänipkätan epgum.
Tiwän yanggätä täpän kopa,
gäle yanggätä täku temäke pänguhikut.
4 Tiwän using natäpgum.
‘Gätä gika nomdanetä anawaläk.
Tiwändeyä gika takwän yotda hipdu axawit.’
5 Yanggätä täpän kopgum,
tiwän pälä päkakopa hakin.
Yanggä gäpmayi hikngä gwendä
tängäna täpä undä hikngä täpän kopa,
songäsongä yanggäne nanätä
kuhitna gwenu wamgin.
6 Nä täwan kemat hikngä aepgum.
Kepdä yämä iwikiwik yiwitde alepän kuhingamikut.
Tiwändeyä, Yawe Anätunatä
gapmayinetä käluk täkako tewi yiwikum.
7 Nina natäpa, käluk yiwitnangäsä täknga wenä tinangge tiwän,
Yawe, nä gäle natäke,
tumuxu yäwa,
yot takwändanetä anatäpguläk.
8 Hängä kitokngänä wenä ämindäkän kwätäluke
tumuxu ile tahakaying äminu uläkwäxu,
gwälam hikngä gätä pahangyäminggaläxu
maha yämikaying.
9 Tiwändeyä nä kawu gäle tayixäwik,
gäle uman täknga yatängenaxäwik,
hikawu gäle tänguke häwa ihikuwik.
Wamu kitokngä u yakumu
undä pahawit.
Axumnangäsä tiwändeyä,

Yawetäkän käluxu nipmambän yiwix-
amängunin,”
yang yakut.
10 Tiwänä Yawetä pis gwenu iniwän, täku
yanggä kwayimune watutekut, Jonan.

3

Jona Täkeläpäle wam gwalamikut

1 Tiwänä Yawetä Jona hipdu using inikut.
2 “Gä Niniwe taunu inulung hikngä
unggäpangune ku, wamu nätä ganinggalu
yänitapso,” yang inikut.
3 Tiwän Jona Yawele wam täwake, Niniwe
kukut.
Taunu unggäpangu inulung hikngä, ge axu
wuyä une pahananggengu, täpduxu gwenalä
gwendu pahanangäsä.
4 Ge täpduxu yakap gwenu, Jona taunu
unggäpangune kopgut. Ko tihikuxäwik, using
yänikut. “Täpduxu 40 apuxuwänu, Niniwe
Yawetä alahawän maliwik,” yawän
5 natäke, Niniwe nanä Anätule wamde bänip
tike, “Naxu dohikngä nake takgä yiwitnim,”
yakin. Yake äminu undä, umanä käyä äwä
umanä wenä yangu meyä natäke, täwixu meyä
täkngatäne palapalangänä käyä däkändäkä pa-
hakin.
6 Niniwele kingu wamu uläknganin natäke,
meyä päke, sia yiwixakut däkä teke epuke,
täwixu belakngä kinggäne utdopeke, täwixu meyä
täkngatäne palapalangänä käyä pahake, mulup
däkäxätan puku yiwikut.

7 Tikengä mämä wamu Niniwe nanäle kitokngä
täknga yatewän kukut. Using yakut.
"Wamu aläknga nä kuhitsäle yiwixatkät, wuyä
äminaxätdä using yäkamäng. Ämin äwä hikawu
ämindä daying yiwixaying, inulung mateknga
yang undä hängä täpätu manapä tiyok. Nak,
yanggä yangu mahikngä nanong.
8 Ämin, hikawu ämindä towikaying yangu
undä täwixu meyä täkngatäne palapalangänä
käyä pahanong. Pahake äminbamu undä tumuk
wamu Anätulekän kitokngä yänong. Yaxäwik
wäyi hikngä täkngaläknga äwä äminsipmäk täknga
yangu awenong.
9 Tiwän dasingga, Anätu ninde tokngä hikngä
natäxu äpmembä teke, bäniyä täpän täkwämbän
'Asipit,' yang natäk täknga teke donihipik?" yang
wamu using tewän epuxukut.
10 Tiwän unin pahake wäyi hikngä täkngaläknga
pahakakinu Anätutä awekinä dayipgut. Dayike,
awahawän malinngge yakulu, bäniyä täpän
täkwämbän, dowahawän malikin.

4

Anätutä Niniwe äminde butayä natäpgut

1 Anätutä Niniwe nanä dowahawän maliwä,
"Asipnangäsä pewän yiwixaying?" yake, Jona
tokngä hikngä natäpän, bäniyä däkitä bimä
ihikut.
2 Tokngä natäke, Yawele tumuk yakut. "Yawe,
yotna yiwixäwixu, 'Axu yäwa baniyä päpä
täkwämbä dosipiläxunin,' yangu dongganikum?
Ile tiwän yakawu, Tasisde datäkuwitde tahakum.

Nä anatäpgum, gä Anätu butayä ämin.
Tokngä yupsängu donatäke, gwälam hikngä
pahangyäminggaläxunin. Natändetdetda awäpi
täkwämbä, dowahawi malikayingunin, yangun.
3 Ge, Yawe, tewi kungänggäwa. Na käluk yi-
witde donatät. Axupitde natäxat," yang inikut.
4 Iniwän Yawetä inikut. "Gä tokngä inale
natäxaläk?" yang inikut.
5 Tiwän Jona yot gäpangu teke, gusitdä akong-
gak käwut päku gepmänä tahake, puku yi-
wixäwik, "Niniwe dasingga tiwän kawit?" yake
kang yiwikut.
6 Tiwän Anätu Yawetä "Jona gusitdä ihiyäk,"
yake, nawu kwämbätduhimu Jonale gepma
imikge natäpän alakut. Tiwän Jona nawu
uxwambatde täke hikngä natäpgut.
7 Geyä kwepdätä gwäsi hikngä Anätutä
natäpän, nawu uxwämbälu gomokgomokgä
matäwän kumgut.
8 Ge gusitdä akoxawänu, Anätutä
wawuwawungu tokngä hikngä täknga gusitdä
akonggakätandä natäpän apgut. Tiwänä gusitdä
Jona kuhiläne ihinggäwän tahandambätakut.
Axupikge natäke, "Nä käluk yiwitde donatät.
Axupitde natäxat," yang yakut.
9 Tiwänä Anätutä inikut. "Nawu uxwämbätde
tokngä inale natäxaläk?" yawänä, Jonatä yäkwäle
using inikut. "Na tokngä täke natäxat. Tokngä
hikngä natäke, axupitde natäxat," yawänä,
10 Yawetä inikut. "Nawu axwämbälu kwepdän
alakutnä, äpmanu gwäsi kungäk. Gätä
doxwayikuläk. Tike uxwämbätde gä wuyä

täkngatu dowahakuläk, tiwändeya gä butayä ile natäxaläk.

11 Äminu Niniwe nanä, hängä nomän bä gutongä yangu donatäxaying äminu 120,000 ayapmikut. Tiwän hikawu ämindä daying yiwixayingkäyä meyä hikngä. Dasingge tiwän taunu inulungu unggäpangge butayä donatäpit?” yang inikut, Anätutän.

Awara Baibel
Genesis, Ruth, and Jonah in the Awara Language of Papua New Guinea
Buk Stat, Rut, na Jona long tokples Awara long Niugini

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Awara

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-12-29

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 31 Aug 2023
901be67c-3025-58b6-81c0-9c823153f0ef